

УДК =512.161

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИДЕО ПРИ ОБУЧЕНИИ ТУРЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

Меметов И. А.

В современном образовательном процессе теле- и видео- аппаратура широко используется при обучении иностранным языкам. Для западноевропейских языков (английский, немецкий, французский и др.) разрабатывается на много больше видеоматериалов, чем для восточных языков, в том числе и для турецкого. Следовательно, использование аудио и видео материалов при обучении турецкому языку значительно отстает от вышеуказанных западноевропейских языков.

Целью данной статьи является определение степени применения видеоматериалов при обучении турецкому языку.

В те времена, когда видео впервые появилось в наших домах, его использование в аудиториях воспринималось студентами как «награда», которую они с нетерпением ждали и пытались заслужить. Из-за того, что учебные заведения не могли себе позволить более одного видеоаппарата, просмотр учебных видеопрограмм проходил в специально оборудованных и оснащенных системой охраны, видеоконнатах. Видео считалось едва ли не "святым", недосыгаемым, и редкость использования его приводило к отрицательным результатам. Отсутствие каких-либо учебных пособий по видео приводило к тому, что преподаватели использовали его как развлечение для студентов, или же для просмотра и прослушивания видеоматериалов в своих целях. И, как правило, случались такие «курьезные» моменты, типа: преподаватель обращается с просьбой к студентам "Смотрите фильм, а в конце разбудите меня". Бывали и такие случаи, когда преподаватель на занятии включал видео и уходил, оставляя студентов одних с глазу на глаз с техникой. Прежде всего, нужно определить, что такое видео.

Видео это не чудодейственный прибор, который займет место преподавателя и заменит преподавание.

- Видео используемое в классах отличается от видео используемого в доме. В классах во время использования видео необходимо участие студентов.
- Видео должно быть не "показываемым" материалом, а "используемым"
- Видео, абстрагированное от других видов деятельности и языка, не является материалом, который используется для обучения. Видео – это не цель, а средство. Для определения степени усвоения материала в конце просмотра должна быть проведена заключительная работа.
- Главная функция видео- научить правильно пользоваться видеоматериалами и передавать смысл близкий к сюжету.

Видеоматериалы.

При использовании видео для изучения иностранных языков, в классах должны применяться и другие виды материалов. Так все виды программ,

которые просматриваются дома по телевизору (художественные фильмы, реклама, мультфильмы, соревнования, новости, документальные фильмы и др.) должны использоваться и в классах. Эти программы обогащают знания. При обсуждении используются слова из нескольких видов видеоматериалов.

Реальные материалы.

В эту группу входят, упомянутые выше, разработанные для телевидения и видео различные фильмы, не подходящие для изучения языка.

1. Фильмы, разработанные для изучения языка.

Эти фильмы отличаются от реальных материалов тем, что они включают в себя определенные темы, главная цель которых – научить. Однако эти выражения редко используются за пределами класса. Но и здесь есть исключения. Например, в подготовленном для просмотра американско-английском видеосериале, под названием "Семейный альбом", в перерывах появляются грамматические правила, используемые при изучении турецкого языка.

Для выбора видеоматериалов при преподавании турецкого языка существуют несколько критериев. Самым главным является время показа видеосюжета, по поводу которого имеются различные точки зрения. Приблизительно, время действия должно быть 30-40 минут. Для выбора видео учитываются следующие элементы: а) получить лингвистические и не лингвистические знания и проработать их; б) распределение внимания; в) память; г) классические программы; д) существующее оборудование; е) цель курса; ж) необходимый уровень знаний студентов.

Еще один критерий при выборе -это насколько он реальный?".

Для использования видео при изучении турецкого языка мы применяем следующие жанры видеоматериалов:

В этой работе термин "фильм" не включает в себя те фильмы, которые показываются на видео или в кинотеатре. Этот термин может включать видео с театральным представлением, сериалами. Но целью студентов не является изучение сленга или языка, присущего отдельной группе. Документальные или дискуссионные программы полезны для объяснения различных значений в языке. Однако в фильмах актеры приносят изменения в язык, но нет необходимости изучения этих изменений студентами.

Мультфильмы для детей.

В мультфильмах, где имеются карикатуры людей и других существ (например, Насреддин ходжа) разговоры не естественны. Если принять во внимание то, что иногда даже для тех, для кого турецкий является родным языком тяжело понять эти мультфильмы, следует ограничить показ таких фильмов при обучении.

Иностранные фильмы, озвученные на турецком языке.

В отличие от аудиокассет на видео мы можем видеть изображение. Студенты должны не только слышать, но и видеть обстановку, людей в фильме. Для того, чтобы дети научились разговаривать на родном языке и параллельно этому, для того, чтобы студенты изучили иностранный язык, они должны видеть рот говорящего. Иногда, если студенты что-то не услышали, то могли понять эти слова по движению губ. Но в озвученных фильмах студенты лишены этой

возможности. К тому же в иностранных фильмах нет возможности проследить культуру страны, изучаемого языка.

Фильмы с титрами.

Эта категория фильмов будет частично отвлекать внимание и вместо того, чтобы слушать, студенты будут читать. Выбирая видеоматериал для просмотра не должно быть ничего лишнего перед глазами.

На самом деле вне зависимости от уровня знания студентов необходимо использовать видеоматериалы. Это не зависит от желания студентов, т. е. это "обязательно".

Использование видео.

Для изучения языка требуется первоначально произвести отбор видео материала, а, затем обработка и уже в последнюю очередь нужно: а) расширять, б) проверять знания. Расширение – значит, что видеоматериал должен способствовать укреплению и расширению знаний.

Затем необходимо проверить знания после просмотра. Выбор видео (период перед просмотром), обработка (период просмотра) и проверка (период после просмотра) включают несколько упражнений:

1. "Несистематизированная отработка".

Найти близкие по значению слова на предложенное.

А. Работа над пополнением знаний.

Дополнение видеоматериалов рисунками, плакатами.

Б. Резюме на фильм.

Перед написанием резюме нужно вникнуть в проблему фильма.

В. Анкеты и интервью студентов.

Определить личные взгляды студентов на проблему изложенную в фильме.

2. Разрешение проблем.

Поставить вопрос, касающийся сюжета и требовать от студентов предложений по поводу данной проблемы.

А. Работа со словарем.

Соединить все слова в видеоматериале для решения проблемы.

Б. Дискуссия по поводу названия фильма.

Дать название затем со студентами дополнить пропущенные проблемы.

Выключить звук.

Студенты без звука, по сюжету, движениям, обстановке должны объяснить что происходит.

Убрать изображение.

Студенты должны только слушать. После того, как у студентов сложилось мнение по поводу видео, можно начать просмотр.

При использовании этих правил в работе с видеоматериалом преподаватель достигает поставленной цели.

В заключении подведем итоги о применении видеотехники при изучении иностранных языков.

Для того чтобы использовать видео для изучения турецкого языка, как иностранного нужно знать основные пункты разработки и применения видеоматериалов.

1. Обязательно учитывать уровень знания учащихся .
2. Видео должно использоваться для работы с сюжетом.

Цель – не показывать фильм, а использовать его для изучения языка и получения знаний.

3. Каждый видеоролик должен подразделяться на: а) допросмотровый период; б) непосредственный просмотр и в) послепросмотровый период.

4. Если даже преподаватель неоднократно работал с материалом, то должен еще раз перед занятием посмотреть его. Все упущенные ранее пункты должны быть замечены и восстановлены в памяти некоторых разделов.

5. Делать интересными длинные и монотонные видеоматериалы.

6. Перед занятием проверять видеоаппарат и научиться устранять мелкие неисправности.

7. Во избежании лишней затраты электроэнергии и других неполадок преподаватель заранее должен подготовить видеотехнику и видеоматериалы.

8. Видео не должно использоваться для времяпрепровождения и развлечений.

9. Избегать использования длинных полнометражных фильмов, т. к. этот вид фильмов занимает много времени и не эффективен во время его обработки.

10. Видео не служит для того, чтобы преподаватель спокойно проводил свое время. Преподаватель не должен отлучаться во время просмотра видеоматериала, а находиться с учащимися в аудитории.

Литература

- 1) Dil dergisi A.Ü. TÖMER Dil Öğretim Merkezi. Kasım 1997
- 2) Higgins, J. ve Tim, J. 1984. *Компьютерное изучение языков*. London and Glasgow: Collins ELT. Lonergan, J. 1983. "Video applications in English language teaching".
- 3) "Video and language comprehension" *ELT journal*, 40. 2. Morley, J. ve Lawrence, M. S. 1971. "The use of films in teaching English as a second language".

Статья поступила в редакцию 20.03.2005